BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ

CORRESPONDANTS
DE
J.F. BOISSONADE

II
—
F-M

BIBL.
DE
L'UNIVERSITÉ
MS.
1552

BIBL.
DE
L'UNIVERSITÉ
MS.
1552

MS
Fiches faites

Correspondants
de
J. F. Boissonade

II

F. M

Ms 1552.

326

505

Rec. 21 Sept. 37

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ
MS
Sorbonne

Monsieur

un de vos auditeurs au collège de France, qui vous doit mille remerciements pour vos leçons d'abord dont il a grand besoin, et pour votre obligeance particulière à son égard, vous prie d'accepter ce volume qui contient quelques souvenirs d'un voyage dont il a eu occasion de vous parler quelquefois. Veuillez l'agréer comme un faible témoignage des sentiments respectueux dont il est pénétré à votre égard, et le croire votre bien dévoué serviteur

J. Fleutelot

rue Caumartin 23.

327

506

6

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ
5
Sorbonne

Monsieur,

Pensant que ceux là surtout doivent s'intéresser à la Grèce moderne, qui ont fait des écrivains de la Grèce ancienne l'objet de leurs études de tous les jours, j'ai pris la liberté de vous adresser un aperçu de l'état actuel de ce pays, et de ses progrès depuis dix ans. Je me reproche toutefois de n'avoir pas rappelé, au chapitre intitulé <u>Prononciation</u>, que depuis longtemps déjà, <u>vous</u> aviez adopté, en dépit de l'usage commun, et de la routine, la prononciation moderne, ou plutôt véritablement grecque, sauf des altérations qu'il ne nous appartient pas, et qu'il serait difficile d'ailleurs de constater en détail, et avec des dates précises.

Ce don n'est point de ma part tout à fait désintéressé, et je viens vous demander aussi un de ces conseils et secours que votre obligeance et votre érudition vous mettent à même de rendre à de plus savants que moi, qui ne s'en font pas faute; me permettrez vous de vous importuner aussi, au nom d'Ammien Marcellin? J'ai lu un article de vous sur cet historien, dans le Journal des débats, ou de l'empire, du 7 juillet 1806; vous dites que ~~cet~~ son ouvrage n'a jamais eu beaucoup de lecteurs; une traduction faite avec soin et travail les augmenterait peut-être, et depuis longtemps ayant le projet d'entreprendre cette tâche assez ingrate, je vais m'y mettre sérieusement.

506

11 Juin

1843

Bibliothèque de l'Université Sorbonne

si donc il arrive plus tard, ou s'il était déjà venu à votre connaissance, que l'on ait fait ou que l'on projettât quelque édition, collation de manuscrits, notices, remarques, commentaires relativement à cet auteur, je me recommande instamment à vous pour en être instruit, et pour recommander même ces recherches et ces travaux, à ceux de vos amis en *philologie* qui auraient moyen ou occasion de s'y livrer. en fait de traduction, je connais celle de Marolles, qui est comme non avenue, celle de Moulines qui n'est ni fidèle ni élégante, deux italiennes Remigio, et Ambrosoli (Milan 1829) une allemande, de Wagner 1792; M. Tross en a commencé une pour la grande collection (latine-allemande) de traductions d'historiens de Tafel et Osiander, il a publié seulement un petit fascicule des 3 premiers livres, en 1827, et depuis, il a *renoncé*; ce qui n'est pas encourageant pour moi, qui suis loin d'avoir la persévérance et les ressources d'érudition d'un professeur allemand. aussi ai-je grand besoin d'assistance et de conseils. j'espère donc, que vous ne m'oublierez pas Monsieur, si vous trouviez l'occasion de faire quelque chose pour Ammien et son traducteur.

Veuillez agréer l'assurance de mon dévouement bien respectueux et sincère,

J. Fleutelot

Rue Louis le grand 7.

7

507

Monsieur

Monsieur Boissonnade

membre de l'Institut.

507

328

Rue Louis le grand n° 1. Jeudi 4 avril 1844.

508

509

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ Sorbonne

Monsieur,

Monsieur Gross, professeur en Westphalie, à qui je parlais quelquefois de Babrius, m'annonçait l'autre jour la nouvelle des manuscrits d'Espagne, dans les seuls et mêmes termes que vous reproduisez dans votre bonne Lettre du 3 avril, reçue seulement aujourd'hui. J'ai écrit moi-même déjà, presque poste pour poste, à Mr Gross, en le priant de s'expliquer plus catégoriquement et plus longuement sur un évènement auquel je m'intéresse, moins que vous sans doute, monsieur, mais assez pour désirer vivement quelques détails, et pro captu meo. Aussitôt que la réponse me sera parvenue, je m'empresserai de vous en faire part.

Veuillez me croire, Monsieur, votre très humble et dévoué serviteur

J. Fleutelot

Monsieur

Monsieur Boissonnade

membre de l'Institut.

509

329

510

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ
MS
Sorbonne

Monsieur,

S'il y a quelque moyen d'obtenir le manuscrit de Mr Kunst, j'espère que ce sera pour vous, si les démarches faites à cette intention ont une heureuse issue.

Un numéro des Blätter für litterarische Unterhaltung, publiées par Brockhaus, le 16 mars 1844, contient un article nécrologique sur feu Mr Kunst, qui à la sollicitation de Mr Pertz, (l'éditeur des Monumenta Germaniae et des archives de la société pour les documents primitifs de l'histoire d'Allemagne) avait entrepris l'exploration des principales bibliothèques de l'Espagne. il ne put travailler qu'à celles de Madrid et de Tolède, et revint mourir à Paris, où il succomba le 9 8bre 1841. dans une lettre de février 1841, il écrivait à Mr Pertz, en lui annonçant tous les matériaux pour l'histoire et le droit canon déjà recueillis : j'y joindrai peut-être aussi la copie des fables de Babrius, et diverses

πράξεις.... (ce passage de la lettre est cité dans l'article du Journal allemand, que je ~~puis~~ vous mettre sous les yeux, si vous le désirez, à mon cabinet de lecture, palais royal, galerie et salon Valois, n° 156, collection des Blätter ~~xx~~)

ainsi donc tout repose sur un peut être, Vielleicht! mr Kunst a-t-il copié le Babrius? l'a-t-il copié entier? l'a-t-il joint à ses autres papiers, qui ont été envoyés à sa mort à mr Pertz par sa famille? voilà ce que l'on saura bientôt. mr Dross m'écrit à la date du 11 avril :

Hoc ipso die Berolinum scribam, et Pertzium quem habeo fautorem sollicitabo ut si in ipsius manibus sunt Kunstianae schedae, eas mihi concedat; sin minus ut quid de iis factum sit et ubi delitescant me certiorem faciat. Cum primum ipis

Responsum accepero, statim plura ex me audies .... ———

J'ai rencontré aujourd'hui Mr ~~[illegible]~~ Cross ; je n'ai pas voulu tarder à vous donner cette nouvelle, bien que ce ne soit que l'avant coureur de détails plus décisifs.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mon dévouement sincère

L. Flentelot

18 avril 1844.

Monsieur

Monsieur Boissonade

à l'Institut.

Archiv der Gesellschaft &c 512
t. 8. p. 227

24 Febr. 1841 Madrid

a vielleicht noch dazu die
Fabeln des Babrias und
einige ältere Sachen und
Διήγησις
(il γα Παράφρασις fam account)

p. 224 die πράξεις des
Petrus und Paulus &c

275

330
513 13
BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ MS Sorbonne

Monsieur,

(du 19 7bre 1844) Je vous transcrirais bien les propres paroles d'une lettre qui m'arrive de mr Cross, après plusieurs reçues de moi ; mais c'est en allemand cette fois, et la nouvelle ne vaut pas la peine que je suppose, peut être témérairement, que la traduction vous conterait.

mr Cross attribue le silence de mr Gertz soit à une absence de Berlin, soit à des obstacles de la part des parents de mr Knust. il me prie de l'excuser auprès de vous et de croire à tous ses regrets personnels de ce retard.

Vous avez connaissance sans doute de plusieurs pièces grecques inédites que mr Ross a publiées dans ses lettres d'un voyage aux îles de la mer Egée, 1843. il dit à la page 190 du 2e volume, qu'à tout hazard, je dépose à l'institut, qu'il existe à Patmos un manuscrit in 4o, assez moderne, contenant, entre autres choses quarante et un quatrains de Gabrias, dont quatre copiés par mr Ross, reproduisent littéralement ceux qui portent les numéros 136, 166, 169, 219, dans

514

l'Éloge de Coraï.

Je joins à cela le Brasidas, ou défense que publia Berger de Munich, pour son Babrius restauré, qu'on avait osé trouver assez mal restauré. S'il vous était bon à quelque chose, je serais heureux de vous le laisser à loisir.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre bien dévoué serviteur

L. Fleutelot

25 juillet 1844.

rue Louis le Grand 7.

Monsieur

Monsieur Boissonade

à l'Institut.